

pratiques commerciales au Japon. Dans ce contexte, on continue, aux États-Unis, d'accuser le Japon de refuser de collaborer et on lui refuse le statut de véritable partenaire commercial international.

Débouchés offerts par le marché japonais du logiciel

Malgré certaines prétentions américaines, les restrictions ne touchent pas toute les industries japonaises même si la sous-traitance et l'influence des fabricants d'ordinateurs soulèvent des problèmes. L'industrie japonaise du logiciel représente l'un des marchés les plus prometteurs pour les fournisseurs étrangers. En voici les principales raisons :

- L'industrie est jeune; elle est donc à l'abri des pratiques qui régissent souvent les industries plus anciennes.
- Ce secteur réagit de façon positive à l'arrivée sur le marché de nouveaux produits de haute qualité.
- La croissance de cette industrie est phénoménale : en 1988, la hausse annuelle des ventes de logiciel a atteint 62,9 % et celle des services informatiques, 43,4 %.
- La hausse de la demande de logiciels à usage général se traduit par l'importation de 41 % des logiciels vendus. En termes absolus, ce chiffre a augmenté de 19,6 % en 1988.
- La structure de cette industrie est souple et il n'y a aucune entrave à l'importation.

Les clés du marché japonais

- *Étude de marché* - Avant d'effectuer une étude de marché, bien établir les produits cibles et en déterminer la méthodologie de recherche.
- *Délégations auprès d'entreprises japonaises* - Cette initiative peut s'avérer efficace pour apprendre directement à connaître le marché.
- *Foires commerciales* - La participation aux foires commerciales consacrées aux logiciels permet une meilleure évaluation de l'industrie.
- *Trouver un associé fiable* - Il faut bien se renseigner sur les associés éventuels. Il est aussi primordial que l'associé japonais soit en mesure d'assurer un soutien technique et de

modifier un produit une fois exporté au Japon. Il importe donc d'obtenir un engagement ferme envers le produit. De plus, l'associé doit présenter une certaine sécurité financière. Les déboursés préalables comprennent l'adaptation en langue japonaise, la promotion et la mise sur pied d'un service d'après-vente.

- *Soutien technique et adaptation en langue japonaise* - Dans la plupart des cas, les systèmes centraux doivent être présentés en japonais. Si le logiciel ne comporte pas de données japonaises ou ne demande pas de réinjection du langage de programmation, il suffira d'adapter les messages et les menus. Les tableurs, les bases de données et les compilateurs exigeant la saisie de données japonaises exigeront un soutien linguistique total. De plus, il faudra faire traduire toute la documentation avant la mise en marché. Plus souvent qu'autrement, le fournisseur étranger devra se fier totalement à son partenaire japonais pour les tâches entourant son entrée sur le marché.
- *Ententes* - Les Japonais sont très prudents lorsque vient le moment de prendre une décision. Le fournisseur étranger doit donc faire preuve de patience au cours des négociations.

Dans la plupart des cas, les associés japonais exigent l'exclusivité des droits, surtout si l'adaptation linguistique est essentielle. Une telle exclusivité doit être profondément réfléchi.

Les coûts d'investissement associés au lancement d'un produit au Japon, notamment ceux qui ont trait à l'adaptation, à la promotion, à la formation du détenteur de la licence et des ingénieurs et au service d'après-vente, doivent faire l'objet d'une entente avant toute forme d'engagement.

Lorsqu'il faut apporter des modifications au produit et procéder à une adaptation linguistique, une licence concernant les codes sources est nécessaire. L'interdiction de reproduction et le lieu de garde du programme doivent être clairement précisées dans l'entente sur la licence.

La Japan Software Importers' Association (JASIA)

La JASIA a été fondée en 1989. Cette association vise à encourager l'utilisation de produits importés et à conseiller les moyens et grands développeurs de logiciels.

M. Takeo Shimojo, président des conseils d'administration de la JASIA et de Nippon Computer